

# Kahlaer Nachrichten



Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 15

Donnerstag, den 15. April 2004

Nummer 07

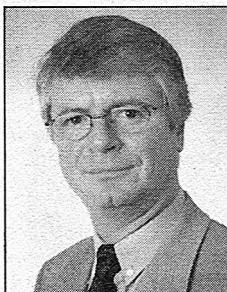


**BABY - BOOM**

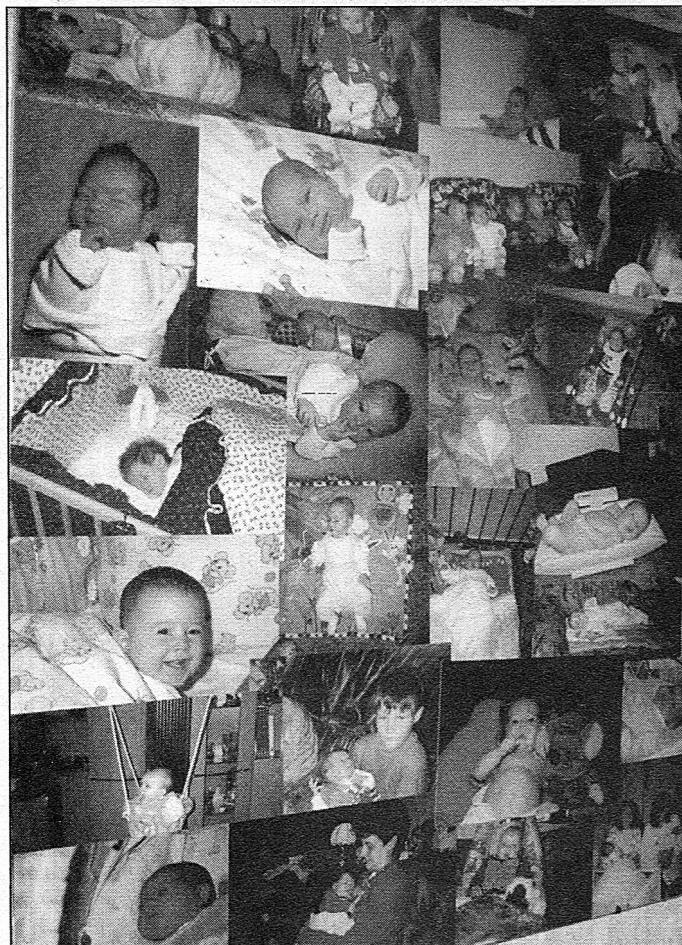
*In diesem Jahr ist in Kahla ein starker  
Geburtenanstieg zu erwarten!*

## Nachrichten aus dem Rathaus

### Liebe Bürgerinnen und Bürger



„Endlich geht es aufwärts!“ Leider trifft diese Aussage nicht auf jeden Bereich unseres gesellschaftlichen Lebens zu. Aber die Zahlen, die die beiden in Kahla praktizierenden Frauenärztinnen auf Anfrage nannten, zeigen im Bereich der Geburtenentwicklung für dieses Jahr ein starkes Wachstum. Während für das gesamte vergangene Jahr 96 Babys zu zählen waren, so sind es bereits jetzt für die erfassten Monate Januar bis September 104 kleine Erdenbürger, die bereits das Licht der Welt erblickt haben bzw. mit großer Wahrscheinlichkeit noch geboren werden. Das Alter der schwangeren Frauen aus Kahla und Umgebung liegt dabei zwischen 15 und 47 Jahren. Da die werdenden Muttis erst ab dem 3. Monat bei den Ärzten erfasst werden, sind die Babys, für deren Existenz sich die Eltern erst in den Monaten Januar, Februar oder März dieses Jahres entschieden haben, gar nicht erfasst. Rein statistisch könnte also, wenn man von Durchschnittswerten ausgeht, die Geburtenzahl auf rund 140 Babys in diesem Jahr steigen.



Eines ist jedenfalls sicher: Die Anzahl der in den Warteräumen der beiden Gynäkologen Kahlas aufgehängten Bilderrahmen mit den Babys, deren Mütter durch Frau Dr. Mönch-Hering und Frau Dr. Pfützenreuter medizinisch betreut wurden, wird um mindestens zwei ansteigen.

Weiter so!

**Bernd Leube**  
Bürgermeister



## Stadtbibliothek Kahla

Am Langen Bürgel 20

**Wissens-Quiz**  
**vom 01.04.04 bis 30.04.04**



Teilnehmen können alle Schüler der Klassen 5 - 7. Alle Lösungen werden am 03.05.04 von einer Jury ausgewertet. Also mitgemacht - es gibt 3 tolle Bücher zu gewinnen. Nähere Infos in der Bibliothek.

### Gesprächsnachmittag mit der Polizei Jena

Der Seniorenbeirat der Stadt Kahla lädt alle zu einer Gesprächsrunde am 21. April 2004 um 14.00 Uhr in der Volkssolidarität, Am Langen Bürgel ein.

Themen sollen u. a. sein:

- Verhalten bei Diebstählen
- wie verhalte ich mich, wenn ich von Unbekannten angesprochen werde
- wie verhalte ich mich, wenn unbekannte Personen in meine Wohnung wollen

**Seniorenbeirat Kahla**

## Amtliche Bekanntmachungen

### Haushaltssatzung

#### der Stadt Kahla /Thüringen für das Haushaltsjahr 2004

Auf Grund des § 57 der Thüringer Kommunalordnung (ThürKO) in der Fassung vom 14.04.1998 (GVBl. S. 73), geändert durch das Gesetz vom 18.07.2000 (GVBl. S. 177), geändert durch das Thüringer Gesetz zur Änderung von Vorschriften über die kommunale Gemeinschaftsarbeit vom 14.09.2001 (GVBl. S. 257) erlässt die Stadt Kahla folgende Haushaltssatzung:

##### § 1

Der als Anlage beigelegte Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2004 wird hiermit festgesetzt; er schließt

##### im Verwaltungshaushalt

in den Einnahmen und	
den Ausgaben mit	5.778.364,00 EUR

##### im Vermögenshaushalt

in den Einnahmen und	
den Ausgaben mit	3.619.472,00 EUR
ab.	

##### § 2

Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen sind nicht vorgesehen.

##### § 3

Verpflichtungsermächtigungen im Vermögenshaushalt werden nicht festgesetzt.

##### § 4

Die Steuersätze (Hebesätze) für nachstehende Gemeindesteuer werden für das Haushaltsjahr 2004 wie folgt festgesetzt:

##### 1. Grundsteuer

- |                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| a) für land- und forstwirtschaftliche Betriebe<br>(Grundsteuer A) | 235 v. H. |
| b) für die Grundstücke (Grundsteuer B)                            | 320 v. H. |
| 2. Gewerbesteuer                                                  | 330 v. H. |

##### § 5

Der Höchstbetrag der **Kassenkredite** im Haushaltsjahr 2004 zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach dem Haushaltssatzung wird auf **963.000,00 EUR** festgesetzt.

##### § 6

Der Stellenplan wird in der Fassung der Anlage neu festgesetzt.

##### § 7

Die Haushaltssatzung tritt am 01. Januar 2004 in Kraft.

Kahla, den 08. April 2004  
Stadt Kahla  
**Bernd Leube**  
Bürgermeister

Siegel

## Vermerk über die amtliche Bekanntmachung der Haushaltssatzung

Der Stadtrat der Stadt Kahla hat in seiner Sitzung am 26.02.2004 mit Beschluss Nr.: 5/2004 die Haushaltssatzung und den Haushaltsplan der Stadt Kahla für das Haushaltsjahr 2004 beschlossen.

Die Satzung wurde dem Landratsamt des Saale-Holzland-Kreises als zuständige Rechtsaufsichtsbehörde zur Prüfung vorgelegt.

Mit Datum vom 09.03.2004 ging die entsprechende Eingangsbestätigung ein. Der Haushaltsplan und die Haushaltssatzung der Stadt Kahla werden hiermit öffentlich bekannt gemacht und sind in der Zeit vom 15.04.2004 bis 30.04.2004 im Rathaus Kahla, Zimmer 33 zu den Sprechzeiten einzusehen.

Kahla, den 08. April 2004

**Leube**  
**Bürgermeister**

- Siegel -

## Belehrung

Verstöße wegen der Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften, die die Ausfertigung und diese Bekanntmachung betreffen, können gegenüber der Stadt Kahla unter Angabe der Gründe schriftlich geltend gemacht werden.

Werden solche Verstöße nicht innerhalb einer Frist von einem Jahr nach dieser Bekanntmachung geltend gemacht, so sind diese Verstöße unbeachtlich.

## Öffentliche Ausschreibung

### Grundstück: Turnerstraße 12 in Kahla

Die Wohnbau GmbH Kahla schreibt das unbebaute Grundstück

#### Turnerstraße 12 in Kahla

zum Verkauf aus. Das Grundstück ist vollständig erschlossen und eignet sich zum Bau von 2 Eigenheimen bzw. einem Doppelhaus in ruhiger aber verkehrsgünstiger Lage.

Flurstück-Nr. 983/15, Flur 8, Gemarkung Kahla

Grundstücksgröße: ca. 797 qm

Das Mindestgebot nach der Bodenrichtwertkartei des Gutachterausschusses des Katasteramtes beträgt 43,00 EUR/qm also

**34.271,00 EUR**

Gebote einschließlich Nutzungskonzept sind schriftlich bis zum 15.05.2004 an die Wohnbau GmbH Kahla, Oberbachweg 14 b zu senden.

Die Briefsendung muß einen zweiten verschlossenen Umschlag enthalten, der nur mit dem Vermerk "Gebot - Turnerstraße 12" und Ihrer Absenderangabe versehen ist.

Die Eröffnung der Gebote erfolgt am 17.05.2004 um 9.00 Uhr.

Diese Ausschreibung verpflichtet nicht zum Verkauf.

**Pfeiffer**  
**Geschäftsführer**  
**Wohnbau GmbH Kahla**

## Ende der amtlichen Bekanntmachungen

## Bereitschaftsdienste

### Notrufe

Brand/Unfall/Überfall	112 oder 110
Polizeirevier	Kahla 84 40
Polizeiinspektion Stadtroda	03 64 28/6 40

Ärztlicher Notdienst	0 36 41/44 44 44
Vertragsärztlicher Notfalldienst	0 36 41/44 44 44
Krankentransport	0 36 41/44 44 44
Notarzt	112

## Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr

**17.04./18.04.2004**

Dipl.- med. Endter, Ölriesenweg 2, Kahla 03 64 24 / 5 30 28

**24.04./25.04.2004**

Dr. med. Goerke, Bachstr. 67, Kahla 03 64 24 / 2 38 38

## Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

Mo. - Sa.: 18.00 - 20.00 Uhr  
sonn- und feiertags: 10.00 - 12.00 Uhr und 18.00 - 20.00 Uhr  
Während der oben genannten Zeiten ist in Kahla immer eine Apotheke dienstbereit. Außerhalb dieser Zeiten wird die Dienstbereitschaft von den Jenaer Apotheken übernommen. Welche Apotheke in Kahla bzw. Jena dienstbereit ist, wird durch Aushang in allen Kahlaer Apotheken bekanntgemacht und ist der regionalen Tagespresse sowie den „Kahlaer Nachrichten“ zu entnehmen.

13.04.2004 - 18.04.2004 Rosen-Apotheke.....03 64 24/2 25 95

19.04.2004 - 25.04.2004 Löwen-Apotheke .....03 64 24/2 22 36

26.04.2004 - 02.05.2004 Linden-Apotheke .....03 64 24/2 44 72

## Bereitschaft ärztlicher Notdienst Kahla

Der diensthabende Notarzt (abends, Samstag und Sonntag sowie an den gesetzlichen Feiertagen) ist unter Rufnummer 0 36 41/44 44 44 zu erfragen.

## Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere  
Kahla, Am Plan 4

**2 24 29**

## Telefonberatung e. V. Jena

Gesprächsangebot in Problem- und Konfliktsituationen  
kostenfrei rund um die Uhr

**08 00/1 11 01 11**

## Störungsdienste

Strom	0 36 41/68 88 88
Gas	0 36 41/48 75 77
Wasser	01 30/86 11 77 03 64 24/57 00 oder 03 66 01/5 78 0
	Nacht/Sonn- und Feiertage Tag

Nacht/Sonn- und Feiertage 03 66 01/5 78 49

## Öffnungszeiten Ämter und Behörden

### Stadtverwaltung Kahla, Rathaus, Markt 10

**Tel. 77-0**

**Fax: 77-104**

**E-Mail: stadt@kahla.de**

im Internet: [www.kahla-thueringen.de](http://www.kahla-thueringen.de)

### Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr und Archiv

Dienstag	14.00 - 16.00 Uhr
Donnerstag	9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr

### Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla, Rathaus, Markt 10

<b>Tel.:</b>	<b>7 73 26</b>
Montag	9.00 - 12.00 Uhr
Dienstag	9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00
Uhr	
Mittwoch	geschlossen
Donnerstag	9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00
Uhr	
Freitag	9.00 - 12.00 Uhr



**Bürgerbüro/Touristeninformation,  
Rathaus, Markt 10**

<b>Tel.:</b>	<b>7 71 40 / 7 71 41</b>
Öffnungszeiten siehe Einwohnermeldeamt	

**Anträge:**

Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise,  
Befreiung Rundfunk/Fernsehgebühren,

**Informationen:**

Müllentsorgung, gelbe Säcke

**Eintrittskartenservice:**

## Kultur- und Sozialdienstleistungen

### Bibliothek Kahla

Am Langen Bürgel 20

**5 29 71**

Montag	09.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr
Dienstag	09.00 - 11.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr
Mittwoch	09.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag	10.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr
Freitag	09.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr

### Heimatmuseum Kahla

Das Heimatmuseum bleibt wegen Renovierungsarbeiten geschlossen.

### DRK

Rudolstädter Straße 22 a

**5 29 57**

### DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern

**2 23 46**

Montag	10.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00 Uhr
Dienstag	10.00 - 12.00 Uhr
Mittwoch	13.00 - 18.00 Uhr
Donnerstag	10.00 - 12.00 Uhr
und nach Vereinbarung	

### Sozial-psychiatrischer Dienst

Großstraße 16b

**5 29 57**

Donnerstag	10.00 - 12.00 Uhr
und nach Vereinbarung	

### Psychosoziale Beratung "Wendepunkt"

**5 36 84/**

**036691/5 72 00**

für Suchtgefährdete, Suchtkranke und ihre Angehörigen

Margarethenstraße 3

Montag

und nach Vereinbarung

12.30 - 16.00 Uhr

### Schuldnerberatungsstelle

### AWO-Kreisverband

Tel.:

**036601/2 53 03**

## Kindergartennachrichten

### Milchparty

#### im Integrativen AWO-Kindergarten "Tranquilla Trampeltreu"

Jeder Mittwoch ist in unserem Kindergarten ein besonderer Tag, der Tag der gesunden Ernährung. So besuchte uns am Mittwoch, dem 17.03.04 Frau Schulz, um mit uns eine Milchparty durchzuführen. Diese Aktion wird von der Landesvereinigung Milch e. V. in Erfurt durch den Milchpfennig der Bauern unterstützt und gefördert. Zuerst erfuhren wir viel über gesunde Ernährung mit Milch und Milchprodukten. Dann ging es aber auch schon los. Mit viel Elan zeigte uns Frau Schulz, wie leckere Fruchtmilch, herzhafter Kräuterquark oder Obst-Käse-Spieße zubereitet werden.



Mit Fleiß und Freude machten sich die Kinder daran, Obst zu schneiden oder den Quark zu rühren. Anschließend ließen wir es uns beim gesunden Essen so richtig schmecken. Für alle Kinder des Kindergartens bereiteten wir noch einen Joghurt mit Früchten zu. Dieser Tag zeigte uns allen, wie lecker Milch- und Milchprodukte zubereitet werden können und dann auch schmecken. Denn gesunde Ernährung spielt in unserem Kindergarten eine wichtige Rolle.



Die Kinder und Erzieherinnen der Igel- und Hasengruppe

### Dankeschön

Am 15.03.04 war es wieder soweit, das Kinderstudio Jena hielt eine Überraschung bereit. „Zwerg Nase“ hieß das Tanzspiel in diesem Jahr. Viel Freude hatten die Kinder schon an der Busfahrt nach Jena. Diese Fahrt übernahm Herr R. Döllitsch mit seinem großen Reisebus. Die Kinder und Erzieher möchten hier mit DANKE sagen.

Integrativer Kindergarten der AWO „Tranquilla Trampeltreu“

## Schulnachrichten

PROJEKT ID: LBG-K-12198618

**WOYZECK**  
von Georg Büchner

Theaterstück inszeniert von Schülern der 12. Klasse des Leuchtenburg-Gymnasiums Kahla

Am 21. April 2004 im Rathaussaal Kahla.

Regie: Kerstin Peupelmann; Tarek Baß

## Volkshochschule

### Anmeldungen für Yoga noch möglich

Am 22.04.04 beginnen um 18.00 Uhr und 19.45 Uhr neue Yogakurse der Kreisvolkschorschule. Sie finden im Bibliotheksräum der Regelschule "J. W. Heimbürge" Kahl, Am Langen Bürgergel 19, statt.

Yoga beinhaltet Körperan- und -entspannung, Atemschulung sowie Yogahaltungen (Asanas), die unterstützend auf die Kräftigung der Wirbelsäule, Muskeln, Bänder und Gelenke wirken. Anmeldungen und Auskünfte unter Tel.: 036691/60971 und 60972

Mit freundlichen Grüßen

**Ilona Kirst**

Pädagogische Mitarbeiterin

### Gemeindenachmittag

Montag, 26.4.04 um 14.30 Uhr im großen Gemeinderaum, Pfr. Schubert

Dienstag, 27.4.04 um 16.00 Uhr im „Altengerechten Wohnen“, Pfr. Schubert

### Konfirmandenkurs (für Haupt- und Vorkonfirmanden)

Sonnabend, 24.4.04 von 9.00 Uhr bis 13.00 Uhr in Kahla, Gemeinderaum, R.-Breitscheid-Str. 1

### Crash-Kurs Konfirmation

Für „zu spät gekommene“ Konfirmanden und Interessierte an Taufe oder Konfirmation biete ich einen Crash-Kurs Konfirmation an. An vier Abenden gibt es grundlegende Infos.

Jeweils von 18.00 - 20.00 Uhr in meinem Amtszimmer, R.-Breitscheid-Str. 1 am Dienstag, dem 20.4., Donnerstag, dem 22.4., Dienstag, dem 4.5. und Donnerstag, dem 6.5.2004.

Der Kurs kann nur bei Teilnahme an allen vier Abenden zur Vorbereitung einer Konfirmation/Taufe anerkannt werden. Ihr/Euer Pfarrer Coblenz.

### Junge Gemeinde

Mittwoch, 21.4.04 von 18.30 - 20.00 Uhr in Kahla: „Science Fiction und die Bibel“

### Öffnungszeiten der Stadtkirchnerei, R.-Breitscheid-Straße 1:

Montag - Freitag: 11.00 - 12.00 Uhr

zusätzlich Donnerstag: 15.00 - 18.00 Uhr

Büro Frau Huschenbett: Tel./Fax: 036424/22362

Büro Frau Franke-Polz: Tel.: 036424/82897

Pfr. Coblenz: R.-Breitscheid-Straße 1, Tel.: 036424/82898

am besten zu erreichen: **Donnerstag 17.00 - 18.00 Uhr**

Pfr. Schubert: Schillstraße 1 07749 Jena, Tel. 03641/824605

Diakonie-Sozialstation: R.-Denner-Straße 1a, Tel.: 036424/23019 Friedhof Kahla: Bachstraße 41, Tel.: 036424/52642 Kindertagesstätte „Geschwister Scholl“, H.-Koch-Straße 20, Tel. 036424/22716

## Katholische Pfarrei „Heilig Geist“ Stadtrodau-Kahla

### Unsere Gottesdienste

#### Sonntag, 18.04. - Sonntag der Göttlichen Barmherzigkeit

09.00 Uhr Hi. Messe in der St. Nikolauskirche

#### Mittwoch, 21.04.

14.00 Uhr Hi. Messe im Gemeindehaus in Kahla  
anschließend ist Seniorennachmittag

#### Sonntag, 25.04. - 3. Sonntag in der Osterzeit

09.00 Uhr Hi. Messe in der St. Nikolauskirche

#### Mittwoch, 28.04.

09.00 Uhr Hi. Messe im Gemeindehaus in Kahla

#### Sonstige Termine

Mittwoch, 28.04., lädt der Bibelkreis wieder ins Gemeindehaus in Kahla ein: Beginn: 19.00 Uhr

## Such und Find

### Suche kleines Auto

gut erhalten, mit TÜV und ASU.  
Bitte im Sekretariat Rathaus melden.

## Aus der Umgebung

### Der Orlamündner Burgverein im TLV e. V. lädt ein

am 18. April 2004, um 15.00 Uhr in die Kemenate von Orlamünde zu einer Buchlesung

Zu Gast ist die Autorin Bea Müller aus Eisenberg.

Ihr treuer Freund, Hund "Gismo", wird in ihrer Lesung die Hauptfigur sein. Es sind Geschichten, die der kleine Hund ver-

### Frauenkreis

Montag, 19.4.04 um 19.30 Uhr im großen Gemeinderaum, R.-Breitscheid-Str. 1 Thema: „Maria von Magdala gestaltet im Glauben die Zukunft des Glaubens“ Frau Schindler

### Frühjahrsputz im Kindergarten

Zu einer guten Tradition ist der Frühjahrsputz in unserem Freigelände geworden. Hier wird unser Garten für den Sommerbetrieb fit gemacht. Dazu brauchen wir viele fleißige Hände und Ideen. Wer uns dabei helfen möchte, dem stehen die Türen unserer Einrichtung am

Freitag, dem 23.4.04 ab 15.00 Uhr

offen. Ein individueller Anfang bzw. Ende ist möglich. Natürlich wird auch für eine kleine Stärkung gesorgt. Über viele Helfer würden wir uns sehr freuen!

**Die Kinder und das Kita-Team.**

rät, denn er weiß, "was Frauen wollen und Männer nicht brauchen". Der Hintergrund dieser Geschichten, auf den Hund projiziert, werden mit viel Humor an das Publikum weitergereicht. - Unsittliche Flirtnummern von Frauchen hinter Herrchens Rücken, eine total missglückte Hundeausstellung, neue Schwiegertochter-Schwiegermutter-Irrwege, ein Eheversprechen.... und Urlaubsabenteuer im Frankenland und in der Lüneburger Heide, sind nur einige Episoden, die die Zuhörer zum Schmunzeln und Tränen lachen bringen.

Also, besuchen Sie die Lesung in der Kemenate Orlamünde.

**Bei Kaffee und Kuchen wird Ihnen die Autorin noch mehr über ihre Bücher verraten.**

Eintritt: 2,50 Euro

Rufen Sie unter der Telefon-Nr. 036423/60209 an.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## "Am Abgrund ist die Aussicht am schönsten"

Unter diesem Motto lädt der Kabarettist und Autor "Dr. Bernhard Röhrig" am **Freitag, den 7. Mai, Beginn 20.00 Uhr in die Kemenate von Orlamünde ein.**

Seit Jahren begeistert der "Kabarett-Doktor" aus Erfurt sein Publikum mit losen Sprüchen, spitzfindigen Wortverdrehungen und musikalischer Vielfalt. Viele Abgründe lauern heute am täglichen Weg des Durchschnittsmenschen. Die meisten werden glatt übersehen, sind doch unsere Aussichten einfach sooo schön.

Da tut ein bisschen Vorhang-Wegreißer Not, denn ein heilsamer Schreck zur rechten Zeit ist immer noch besser als ein Sturz ins Bodenlose.

Die spitze Feder des Autors sorgt dafür, dass nicht alles bierenst abläuft, sondern mit einem gehörigen Schuss Humor zieht er alle Register.

Kartenbestellung unter  
036423/60209 Frau Müller oder  
036423/60170 Frau Zander.

Es lädt ein

**der Orlamünder Burgverein**

Weitere Informationen: <http://www.roehrig.com/kabarett/>.

## Walpurgisnacht

### Kemenate Orlamünde

**30.04.2004, Beginn 19.00 Uhr**

Zu diesem Fest reisen wieder Künstler aus den verschiedensten Teilen Deutschlands an.

Das Gaukler-Duo "Raduga" sorgt für Zauberei, Jonglage und vieles andere mehr.

Die Gruppen "Saracanixus", "Fidelius", erstmals die Gruppe "Drewjanki" und die

Gruppe "HORCH"

sorgen mit ihren heißen Rhythmen für Stimmung und gute Laune. Unter Getöse und Musik wird das Walpurgisfeuer eröffnet. Mit einem gigantischen Tavernenspiel und einer exquisiten Feuershow wird der Abend zu einem Erlebnis.

Seid uns herzlich willkommen!

Es lädt ein

**der Orlamünder Burgverein im TLV e. V.**

## Vereine und Verbände

## JC SCREEN

**Unsere Veranstaltungsangebote für euch vom 19.04. bis 30.04.2004**

**montags** Kreativtag

**dienstags** Jeder kann mit spielen!

Ab 17.30 Uhr Clubfußball oder -volleyball für Jugendliche ab 14 Jahre (im Wechsel).

Treffpunkt 17.15 Uhr am Club - Bitte saubere Hallenturnschuhe mitbringen!

**mittwochs** Hobbyküche

**donnerstags** ab 17.00 Uhr Probe der 1. + 2. AWO Kinder- und der Jugendtanzgruppe

**freitags**

Selbstbehauptung/Selbstverteidigung für Jungen in der Regelschule in Zusammenarbeit mit dem DRK

Wunschtage - wir erfüllen eure Wünsche

Probe AWO-Showtanzgruppe

**Samstag, 24.04.**

Auftritte der AWO-Jugend und der Showtanzgruppe zur Jugendweihefeier im Rosengarten Clubvermietung

**Freitag, 30.04.**

Auftritt der AWO-Kindertanzgruppen zum Maibaumsetzen auf dem Markt

Alle Veranstaltungstermine sind unter Vorbehalt, d. h. sie können verschoben werden bzw. ausfallen. Wir freuen uns sehr über eure Freizeit-Vorschläge, was ihr gern machen wollt und Hinweise, Kritiken, Vorschläge zum JC SCREEN! Sagt uns einfach, was ihr wollt oder werft einen Zettel in unsere Ideen-Box.

**Achtung! In der ersten Sommerferienwoche gehen wir wieder campen!**

? *Habt ihr Kummer, Fragen, Probleme oder Langeweile? Das "Screen-Team" ist immer für euch da!*

*Montag - Freitag ab 13.00 Uhr in der Hermann-Koch-Straße 12. Ihr könnt uns auch direkt anrufen bzw. auf unseren Anrufbeantworter sprechen 036424/78412, 52718 oder ein Fax schicken 036424/78413.*

## Ferienangebot der JC SCREEN der AWO

**Erlebnisreiche Campwoche für 7 - 14-jährige Schüler vom 12.07. - 17.07.2004**

Wie schon seit Jahren, wollen wir auch in diesem Sommer wieder campen. Wer schon mal dabei war, weiß, wieviel Spaß man mit uns haben kann.

Am Montag, d. 12.07., schlagen wir unsere Zelte auf dem Sportplatz in Kleineutersdorf auf. Den restlichen Tag verbringen wir damit, uns näher kennen zu lernen, Volleyball, Fußball u. a. Spiele zu spielen.

Dienstag ist Kinotag mit anschl. McDonalds-Besuch. Auf dem Nachhauseweg werden wir in Kahla baden gehen.

Am Mittwoch wandern wir nach Orlamünde und gönnen uns ein leckeres Eis. Danach könnt ihr reiten. Zurück zum Camp fahren wir mit der Kutsche.

Am Donnerstag ist Baden im Waldbad in Wolfersdorf angesagt. Am Abend gibt's dann eine Überraschung für euch.

Höhepunkt der Campwoche wird der Freitag sein. In kleinen Gruppen könnt ihr, wenn ihr wollt, euch tagsüber damit befassen, einen kleinen Programmteil für unsere große Abschlussdisco einzubauen. Am Lagerfeuer wird gegrillt und wenn es schön dunkel ist, geht's zur gruseligen Nachtwanderung. Die werdet ihr bestimmt nie wieder vergessen, das versprechen wir euch.

Bei schlechtem Wetter haben wir die Möglichkeit, im Saal der nahen Gaststätte zu schlafen.

Jetzt liegt es an euch. Leider können nur 15 Kinder mit dabei sein. Deshalb meldet euch ganz schnell persönlich im Jugendclub bei Goldtraud an. Dort erhaltet ihr auch nähtere Informationen und die Anmeldungsformulare.

**Euer SCREEN-Team**

## Sommerfreizeiten 2004 mit der AWO

**Schon jetzt an die Ferien denken!!!**

Abenteuer Seenland

Wo: Fränkisches Seenland

Termin: 23.07. - 30.07.2004

Teilnehmer: 9 - 14 Jahre

Leistungen: 7 Übernachtungen in Schlafzelten; super Vollverpflegung; Fahrradausflug zur Sommerrodelbahn; Schiffahrt auf dem Brombachsee; Grillabend; Kanuwandern auf dem Igelbachsee...

Sommerspaß am Ostseestrond

Wo: Kolberg, polnische Ostseeküste

Termin: 19.07. - 31.07.2004

Teilnehmer: 10 - 15 Jahre

Leistungen: 13 Reisetage, 12 Übernachtungen mit Vollpension; Ausflug nach Stettin und Kolberg mit Stadtbummel; Schiffahrt auf der Ostsee; Grillabend mit Lagerfeuer; 3 x pro Woche Disco im Haupthaus...

Urlaub abseits von den Eltern

Wo: Ostküste Istriens  
 Termine: 09.07. - 18.07.2004 Verlängerung 25.07.2004  
           16.07. - 25.07.2004 Verlängerung 01.08.2004  
           23.07. - 01.08.2004 Verlängerung 08.08.2004  
           30.07. - 08.08.2004

Teilnehmer: ab 12 Jahre

Leistungen: An- und Abreise in Fernreisebussen als Nachfahrten; Übernachtungen in Pavillons; Aktivprogramm, Disco LUNA...

Hier ist die Sonne zu Hause

Wo: Ostküste Istriens  
 Termine: 09.07. - 18.07.2004 Verlängerung 25.07.2004  
           16.07. - 25.07.2004 Verlängerung 01.08.2004  
           23.07. - 01.08.2004 Verlängerung 08.08.2004  
           30.07. - 08.08.2004

Teilnehmer: ab 16 Jahre

Leistungen: An- und Abreise in Fernreisebussen als Nachfahrten; Übernachtungen in Pavillons; Halbpension; Ausflugs- und Fischerboote; Ruhe, Sonne, Meer bieten abwechslungsreichen Zeitvertreib...

Fun und Action am Balaton

Wo: Goldküste des Balaton "Siofok"  
 Termine: 09.07. - 18.07.2004  
           16.07. - 25.07.2004  
           23.07. - 01.08.2004  
           30.07. - 08.08.2004

Teilnehmer: ab 12 - 15 Jahre

Leistungen: 7 Übernachtungen im Jugendhotel; 8 x Halbpension; Transfer im modernen Reisebus; Ausflug nach Budapest bei Nacht und Tagesausflug nach Tapolca in die Grotte; Freizeitaktivitäten; Marktbesuche, baden, baden, baden...

Partystime am Balaton

Wo: Goldküste des Balaton "Siofok"  
 Termine: 09.07. - 18.07.2004  
           16.07. - 25.07.2004  
           23.07. - 01.08.2004  
           30.07. - 08.08.2004

Teilnehmer: ab 16 Jahre

Leistungen: 10 Reisetage; 7 Übernachtungen im Jugendhotel; 8 x Halbpension; Transfer im modernen Reisebus; Ausflug nach Budapest bei Nacht und Tagesausflug nach Tapolca in die Grotte; Freizeitaktivitäten; Marktbesuche, baden, baden, baden, baden...

Heiße Tage und Nächte an der Adria

Wo: "Lloret de Mar", Spanien  
 Termine: 09.07. - 18.07.2004  
           16.07. - 25.07.2004  
           23.07. - 01.08.2004

Teilnehmer: ab 14 - 18 Jahre

Leistungen: Hin- und Rückfahrt mit modernem Fernreisebus; Unterbringung im Hotel "Sanmarti"; 7 Übernachtungen in 3 - 4-Bett-Zimmern; 7 x Vollpension; organisiertes Freizeit- und Aktivprogramm; Beachvolleyball; Baden und Disco; Ausflug nach Barcelona; Schiffstour...

AWO-Jugendcamp Korsika

Wo: AWO-JC, La Liscia, Korsika  
 Termine: 08.07. - 17.07.2004  
           15.07. - 24.07.2004  
           22.07. - 31.07.2004  
           29.07. - 07.08.2004

Teilnehmer: ab 12 - 15 Jahre

Leistungen: Hin- und Rückfahrt mit modernem Fernreisebus; Fährüberfahrt Italien - Korsika, Italien; 7 Übernachtungen im Jugendcamp in 4 - 8 Personenzelten; Verpflegung mit super Halbpension; kostenfreies Aktivprogramm...

Wir bieten auch Klassenfahrten an!

Kolberg Ostsee; Rimini, Italien; Ungarn/Siofok; Rovinj - unendlich blau...

Nähere Informationen, auch zu Preisen, erhalten Sie im JC SCREEN der AWO in Kahla, Hermann-Koch-Str. 12 (Tel.: 036424/78412) - hier liegen auch Broschüren zu den Angeboten aus - oder in Eisenberg, Peter Hillebrandt, Tel.: 036691/48427.

Deutsches Rotes KreuzKreisverband Jena-Eisenberg-Stadtroda e. V.Frauenbegegnungsstätte

Rudolstädter Straße 22 a, 07768 Kahla

Tel.: 036424/52957

Die Frauenbegegnungsstätte trägt dem sozialen Anliegen - Hilfe zur Selbsthilfe - Rechnung.

Sie ist für alle Interessenten ein Treffpunkt, wo Ihnen u. a. die Möglichkeit eingeräumt wird

- sich Rat zu holen
- Erfahrungen auszutauschen und über Probleme zu sprechen
- eigene Interessen zu entdecken oder einfach nur mit anderen Menschen zu reden
- entsprechend unserem Veranstaltungsplan die Freizeit zu gestalten.

Wir geben Hilfestellung

- beim Verfassen von Bewerbungen und Lebensläufen
- beim Ausfüllen von Formularen
  - Alg/Alhi
  - Sozialhilfeanträge
  - Wohngeldanträge
  - Rentenanträge/Kontenklärungen
- bei Kontaktaufnahme mit Ämtern und Behörden
- bei Fragen des täglichen Lebens alle Bereiche betreffend, auch in Konfliktsituationen.

Weiterhin bieten wir Hausaufgabenhilfe und Kinderbetreuung an sowie Spiel- und Bastelnachmittage.

Selbstverständlich werden alle Ihre Fragen und Probleme vertraulich behandelt.

Veranstaltungsplan

**vom 20.04. - 22.04.2004 und vom 27.04. - 29.04.2004**

**Dienstag 20.04.04 und 27.04.04**

08.30 Uhr Hilfe beim Ausfüllen von Formularen  
 09.00 Uhr Handarbeitszirkel  
 12.30 Uhr Hausaufgabenhilfe  
 Spiel- und Bastelnachmittag mit Kindern

**Mittwoch 21.04.04 und 28.04.04**

08.30 Uhr Hilfe beim Ausfüllen von Formularen  
 09.00 Uhr Malzirkel  
 12.30 Uhr Hausaufgabenhilfe  
 Spiel- und Bastelnachmittag mit Kindern

**Donnerstag 22.04.04 und 29.04.04**

09.00 Uhr Kreativzirkel  
 10.00 Uhr LRA/SHK Gesundheitsamt Stadtroda  
 Sprechstunde Sozialpsychiatrischer Dienst  
 Am 29.04.04 - 14.30 Uhr Gesprächskreis für Menschen mit seelischen Problemen.  
 14.30 Uhr Frauencafé  
 am 22.04.04 Wanderung um Kahla

Formularhilfe erfolgt nach Vereinbarung.

**Wir übernehmen auch Kinderbetreuung, damit die Muttis Arztbesuche wahrnehmen können und mehr Zeit für ihre Besorgungen haben (bitte telefonisch anmelden).**

**Die Räume unserer Begegnungsstätte können Sie für Familienfeiern oder ähnliche Anlässe mieten.**

**Ab 1. März 2004 gibt es die Möglichkeit zum Mittagessen in der Frauenbegegnungsstätte. Interessenten melden sich bitte unter Tel.-Nr. (036424)52957.**

**Die Frauenbegegnungsstätte bietet die Möglichkeit zur Rückenschule unter fachmännischer Leitung. Die Krankenkassen übernehmen bis zu 80 % der Kosten. Interessenten melden sich bitte unter der Tel.-Nr. 036424/52957.**

**Bitte beachten Sie unsere neuen Öffnungszeiten ab 15.03.2004**

Dienstag 09.00 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 15.30 Uhr  
 Mittwoch 09.00 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 15.30 Uhr  
 Donnerstag 09.00 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 16.30 Uhr

## Teilnehmer der Jugendweihe am 24. April 2004

### Feierstunde 9.00 Uhr

Meißner, Markus  
Müsse, Christian  
Anders, Marko  
Rath, Christiane  
Heuschkel, Diana  
Brünnert, Nicole  
Heise, Heidi  
Jecke, Ina  
Meininger, Kevin  
Reitzenstein, Ralf  
Fischer, Stephanie  
Job, Maximilian  
Barth, Julia  
Bleul, Martin  
Born, Katharina  
Gutgesell, Sarah  
Hoffmann, Mike  
Häßner, Tino  
Kirsch, Annika  
Burghardt, Franziska  
Danz, Matthias  
Hoffmann, Lisa  
Nitsche, Patrick  
Wetzel, Stephanie  
Geisensetter, Erik  
Neumann, Julia

### Feierstunde 11.00 Uhr

Schulze, Alexander  
Dathe, Stephan  
Hercher, Stephanie  
Klaus, Benjamin  
Laqua, Frederic  
Lustig, Rico  
Riemschneider, Jan  
Schönfelder, Peggy  
Wichmann, Anja  
Bauer, Christian  
Böhme, Irene  
Eberhardt, Hendrik  
Möller, Franz  
Preiß, Christopher  
Schlegel, Sarah  
Sosna, Marco  
Wünsch, Markus  
Drechsel, Markus  
Jahr, Katrin  
Ratzsch, Susann  
Riep, Sandra  
Straubel, Julia  
Hentrich, Beatrice

Fuchs, Sebastian  
Seidlolt, Victor  
Preiß, Christian  
Trott, Stefan  
Nguyen, Hien  
Halder, Melanie  
Fiedler, Toni  
Köhler, Ronny  
Prudlo, Björn  
Bottner, David  
Günther, Martin  
Krebs, Philipp  
Bauer, Sebastian  
Bochum, Marcel  
Eisenmenger, Martin  
Heinrich, Marcel  
Horn, Florian  
Ischner, Patrick  
Ritter, Janine  
Burkhardt, Jon  
Dietz, Katarina  
Lange, Julia  
Weise, Toni  
Brunner, Kerstin  
Mechsner, Toni  
Pfister, Tina

## Sportnachrichten

### SV 1910 Kahla e. V.

#### Einladung zur ordentlichen Hauptversammlung

Montag, den 26. April 2004

19.00 Uhr, Sportlerheim Sportplatz

##### Tagesordnung:

- Geschäftsbericht des Vorstandes
- Bericht Rechnungsprüfer
- Entlastung Vorstand
- Berichte der Abteilungen
- Haushaltsplan 2004
- Sonstiges

Beschlussanträge müssen mindestens 2 Tage vor der Hauptversammlung dem Vorstand mit Begründung vorliegen (§ 11, Pkt. 2 der Satzung).

## DSKV

### Landesverband Thüringen Verbandsgruppe 02

#### 2. Ligaspieltag

Mit einer äußerst konzentrierten Leistung gelang Kahlas Skatern ein Riesenerfolg in Richtung Aufstieg. Gegen den Spitzenreiter und Thüringenmeister Saalfeld, sowie die weiteren Spitzengruppen aus Meiningen und Steinrode gelang ein Tagessieg mit 6:3 Punkten. Während Saalfeld und Meiningen jeweils 5:4 Pkt. schafften, gab es die längsten Gesichter bei Steinrode mit 2:7 Pkt. Ausschlaggebend war einmal mehr das perfekte Timing der Einwechsungen. Viele Mannschaften verzichten noch darauf, da der 5. Spieler untätig warten muss, bei Kahla klappt es vorzüglich.

Während Wieland Bieder als Tages-Einzelsieger und Thomas Barnikol ihre drei Serien durchspielen mussten, übergab Ludwig Wahren in der ersten Serie nach schlechtem Kartenlauf an Enrico Spindler. Es wird wohl immer ein unerklärliches Phänomen bleiben, weshalb sich sofort das Blatt wendete und dadurch die Serie gewonnen wurde. In der zweiten Serie das selbe Bild bei Steffen Berndt, der an Ludwig Wahren übergab und auch hier der Seriensieg. Nur die dritte Serie klappte es nicht. Hier war ein wenig die Luft heraus, nachdem man bereits mehr Punkte geholt hatte, als erwartet. Der nächste Spieltag dürfte gefährlich sein. Man muss gegen die überraschend starken Meuselwitzer zu deren Heimspiel antreten und gegen die beiden Tabellenletzten. Gerade gegen solche Teams wurde im letzten Jahr der Aufstieg vergeben, man ist also vorgewarnt.

#### Ludwig Wahren

#### 14. Thüringer Einzelmeisterschaft im Skat

In allen vier Kategorien wurde diese Meisterschaft erst in den Schlussrunden durch große Serien der Titelträger entschieden. Besonders dramatisch ging es bei den Herren zu. Am Ende befanden sich drei ehemalige Titelträger unter den besten Sechs, doch der Titel ging nach gespielten 7 Serien und 14 Stunden Spieldauer im allerletzten Spiel durch ein gewonnenes Grünspiel mit 12 Punkten Vorsprung an einen der jüngsten Herren, Thomas Ebhardt aus Sömmerda. Dieser Verein wurde erst vor wenigen Monaten gegründet.

160 Teilnehmer erfreuten sich an zwei Tagen einer hervorragenden Organisation in Kahla. In der Damenkonkurrenz gelang der Geraerin Dagmar Melzer-Gallinat die erfolgreiche Titelverteidigung. Bei den Senioren setzte sich der überaus beliebte und erfolgreiche Leichtathlet Peter Knieper vom SC Hermsdorfer Kreuz auch in dieser Sportart durch. Damit qualifizierten sich neben den drei Titelträgern bei Damen, Senioren und Junioren auch 7 Herren für die Deutschen Meisterschaften im Mai in Mechernich. Besonders enttäuscht die erfolgsverwöhnten Greizer, die keinen Teilnehmer zu dieser Meisterschaft stellen konnten.

#### Damen:

- Dagmar Melzer-Gallinat, 1. Geraer SC, 5057 Punkte,
- Martina Wendt, 1. SC Schmalkalden, 4671 Pkt.,
- Isolde Müller, 1. Geraer SC, 4396 Pkt.,
- Amanda Langner, 1. Geraer SC,
- Waltraud Födisch, SC Hermsdorfer Kreuz, 3932 Pkt.

#### Herren:

- Thomas Ebhardt, Blanke Zehn Sömmerda, 8220 Pkt.,
- Günter Hoffmann, Skatfreunde Steinach, 8208 Pkt.,
- Dietmar Kießling, SC Schauhasen Niederböhmendorf, 7944 Pkt.,
- Ernst Lange, 1. SC Ronneburg, 7940 Pkt.,
- Rainer Schaller, 1. SC Ronneburg, 7883 Pkt.,
- Klaus Schaller, Zöllnitzer Asse Jena, 7832 Pkt.,
- Uwe Krummel, 1. Geraer SC, 7824 Pkt.,
- Manfred Flache, 1. SC Ronneburg, 7695 Pkt.,
- Uwe Reuß, 1. Geraer SC, 7652 Pkt.,
- Andy Staudigel, Weinbergbuben Gompertshausen, 7613 Pkt.

#### Senioren:

- Peter Knieper, SC Hermsdorfer Kreuz, 4286 Pkt.,
- Reinhold Sänger, SC Schauhasen Niederböhmendorf, 4103 Pkt.,
- Heinz Teichmann, Schmöllner Füchse, 3921 Pkt.,
- Hubert Reinhardt, Tambacher Buben, 3888 Pkt.,
- Robert Flucke, Südharzbuben Steinrode, 3799 Pkt..

#### Junioren:

- Thomas Aehnelt, Trabantclub Altenburg, 4485 Pkt.,
- Dirk Müller, Lumpziger Buben, 4424 Pkt.,

3. Markus Langer, SSKV Wintersdorf, 4405 Pkt,  
 4. Heiko Fischer, Blanke Zehn Sömmerda, 4278 Pkt.,  
 5. Tommy Groß, Unterlandasse Stressenhausen, 4266 Pkt.  
**Ludwig Wahren**

## Sonstige Mitteilungen

### Kurioses und Originelles aus 10 Jahre Saale-Holzland-Kreis

In diesem Jahr feiert der Saale-Holzland-Kreis sein 10jähriges Bestehen. Dieser besondere Geburtstag ist für uns Anlass eine Ausstellung mit dem Titel

#### „Kurioses und Originelles aus 10 Jahre Saale-Holzland-Kreis“

ins Leben zu rufen.

Wir rufen alle Interessierten auf, künstlerische Arbeiten in Form von Bildern, Fotografien, Kurzgeschichten oder interessante, zeitgeschichtliche Dokumente zu diesem Thema bis zum 14. Juni 2004 an das Landratsamt, Schulverwaltungs- und Kulturrat im 07602 Eisenberg, PF 1310 zu senden bzw. im Schloss, Haus 2, Zimmer 10 abzugeben.

Die Ausstellungsstücke sollten so aufgearbeitet sein bzw. werden, dass sie mit Hilfe von Bilderrahmen, Ausstellungstafeln o. Ä. präsentiert werden können.

Für telefonische Rückfragen sind wir unter 036691/70210 oder 70209 zu erreichen.

Die Ausstellung wird im Landratsamtgebäude in Eisenberg zu sehen sein.

Die originellsten Arbeiten werden prämiert!

### “Balance” holt 1. Thüringer Wanderausstellung der AOK nach Kahla

#### Tag der offenen Tür im Gesundheits- und Fitness-Zentrum der Stadt Kahla



Anlässlich der Thüringer Gesundheitswochen haben am 24.03.2004 das Gesundheits- und Fitness-Zentrum Balance in Kooperation mit dem Gesundheitsamt des Saale-Holzland-Kreises zum „Tag der offenen Tür“ geladen. Bei Mitarbeitern des Gesundheitsamtes erhielten die Gäste die Möglichkeit, ihr Hörfähigkeit, ihr Lungenvolumen sowie den Blutdruck messen zu lassen. Außerdem konnte eine Wanderausstellung der AOK zum Thema „Selbsthilfe“ besichtigt werden. Neben zahlreichen Besuchern nutzten auch die Kahlaer Sonnenapotheke, die Gothaer Versicherung sowie das Geschäft Pfeiffer-Optik den Gesundheitstag, um sich zu präsentieren. Am Nachmittag lud Dr. Wolfgang Schmidl, Facharzt für Orthopädie, zu einem Vortrag ein. Das Fitnesszentrum Balance versteht sich als Gesundheitszentrum, so Geschäftsführer Mike Zaubitzer. So werden seit der Eröffnung vor zwei Jahren u. a. Kurse für Rücken, Herz und Kreislauf sowie erfolgreiche Abnehmprogramme angeboten. Rund 700 zufriedene Mitglieder motivieren Tag für Tag das Team des BALANCE, so dass dieses, durch weitere Fortbildungsmaßnahmen ständig auf dem neuesten Stand der Dinge ist, so Mike Zaubitzer.

## Tücken im Schnäppchenparadies

### DAK-Plakatkampagne provoziert

Geiz ist geil - heißt es in der Werbung. Geht es allerdings um die Gesundheit, ist diese Schnäppchen-Mentalität besonders fragwürdig. Die DAK hat deshalb eine Kampagne ins Leben gerufen: „Geiz ist Geil? - Wo wollen Sie zuerst sparen? Am Herzen, an den Nieren oder an den Zähnen?“. Mit 21 Großplakaten in 18 Großstädten und Anzeigen in den Medien will die DAK zum Nachdenken provozieren. „Mit der Aktion möchten wir auf die Risiken des Schnäppchen-Trends im Gesundheitswesen aufmerksam machen“, erläutert Erwin Simon, Geschäftsführer der DAK Jena. „Gesundheit ist keine Ramsch-Ware. Sie ist für jeden Menschen existenziell.“

Im Gesundheitswesen haben sich vor allem die Schein-Betriebskrankenkassen an die Spitze der „Geiz-ist-geil-Mentalität“ gesetzt. Hauptsache der Beitrag ist billig. Dabei können diese Kassen ihre günstigen Beiträge nur aufgrund eines Webfehlers im Finanzausgleich zwischen den Krankenkassen kalkulieren. Denn im Risikostrukturausgleich werden ihnen Gelder für Leistungsausgaben gutgeschrieben, die ihnen tatsächlich gar nicht entstehen.

„Wer nur auf den Beitragssatz achtet, unterschätzt außerdem, wie wichtig Kompetenz, Beratung und Servicequalität bei einer Kasse sind“, sagt Simon. „Denn für den Fall der Fälle zählt persönliche Beratung vor Ort mehr als der vermeintliche Schnäppchenart.“

Weitere Infos der DAK zum Thema gibt es im Internet unter [www.verlangen-sie-antworten.de](http://www.verlangen-sie-antworten.de).

Jena, 30.03.2004



### Kahlaer Nachrichten

- Amtsblatt der Stadt Kahla -  
 Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen  
 für die Stadt und Umgebung

#### Herausgeber:

Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
 Telefon: 03 64 24 / 77-0

#### Verlag und Druck:

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
 In den Folgen 43, 98704 Langewiesen  
 Tel. 03677/2050-0, Fax 03677/2050-15

#### Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:

der Bürgermeister der Stadt Kahla,  
 Bernd Leube

#### Verantwortlich für den Anzeigenteil:

Wolfgang Kernbach  
 Erreichbar unter der Anschrift des Verlages.  
 Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig verwendet werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste.

Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4-c Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen.

Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Ersatzleistung.

#### Verantwortlicher Leiter

#### für Geschäftsbereich Kommunen:

Mirko Reise

#### Erscheinungsweise:

vierzehntägig, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbreitungsgebiet: Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,05 € (inkl. Porto und 7% MWSt.) beim Verlag bestellen.





ab €  
pro Person

# 999,-

- ✓ 15-tägige Rundreise
- ✓ inklusive Linienflug
- ✓ inklusive Frühstück

#### Inklusivleistungen

- Linienflug mit Qatar Airways von Frankfurt via Doha nach Bangkok und zurück in der Economy Class (Nichtraucherflüge)
- Flughafensteuern und Sicherheitsgebühren
- Zug zum Flug 2. Klasse inkl. ICE-Nutzung
- Rundreise und Transfers gemäß Reiseverlauf in klimatisierten Reisebussen
- 3 Übernachtungen in Bangkok im zentral gelegenen 3-Sterne-Hotel (Landeskategorie)
- 4 Übernachtungen auf der Rundreise in guten Mittelklassehotels
- 6 Übernachtungen im 3-Sterne-Hotel „Golden Sands“ Cha Am
- Unterbringung im Doppelzimmer
- 13 x Frühstück
- 4 x Mittagessen bei den Ausflügen
- alle Eintrittsgelder gemäß Reiseverlauf
- deutschsprachige Reiseleitung vor Ort
- Reiseführer "Thailand"
- Reisepreissicherungsschein



## Thailand Rundreise

**Naturbelassene Landschaften, prächtige Tempel, traumhafte Sandstrände und die fernöstliche Gastfreundlichkeit der Einwohner werden Sie begeistern!**



#### Reiseverlauf

1. Tag - Anreise
2. Tag - Ankunft - Bangkok
3. Tag - Bangkok-City & Tempel
4. Tag - Bangkok
5. Tag - Bangkok - Schwimmende Märkte - Kanchanaburi
6. Tag - River Kwai - Brücke - Zugfahrt
7. Tag - River Kwai - Suphanburi - Buffalo Camp - Lopburi
8. Tag - Lopburi - Ayuthaya - Bang Pa In - Bangkok
9. Tag - Bangkok
10. Tag - 14. Tag - Hua Hin bzw. Cha Am
15. Tag - Abreise

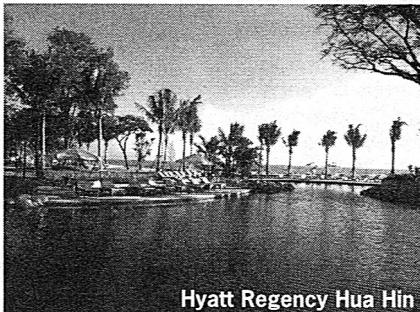
#### Ihr 3-Sterne-Hotel während in Cha Am: "Golden Sands Hotel Cha Am" (Landeskategorie)

Das Hotel verfügt über Swimmingpool, Sauna, Whirlpool und Tennisplatz. Alle Zimmer sind mit Bad mit Dusche/WC, Telefon, Minibar, Safety-Box, sowie Klimaanlage und Balkon mit Meerblick ausgestattet.

#### Ihr 5-Sterne-Hotel in Hua Hin z. B. "Hilton Hua Hin Resort & Spa" (Landeskategorie)

Das Hotel verfügt über Swimmingpool, Restaurants, Massagen und Entspannungs-Therapien. Alle Zimmer verfügen über Bad mit Dusche/WC, Telefon, Minibar, Safety-Box, sowie Klimaanlage.

Für beide Hotels gilt: Hotel- und Freizeiteinrichtungen teilweise gegen Gebühr.



Hyatt Regency Hua Hin

#### Termine und Preise für 2004 pro Person in € EDV Code: 67D7

Termine	Preise
07.06. - 21.06.04	999,-
21.06. - 05.07.04	999,-
05.07. - 19.07.04	999,-
19.07. - 02.08.04	1.199,-
02.08. - 16.08.04	1.199,-
16.08. - 30.08.04	999,-
30.08. - 13.09.04	999,-
13.09. - 27.09.04	999,-
27.09. - 11.10.04	999,-
11.10. - 25.10.04	999,-
18.10. - 01.11.04	999,-

Direkt gebucht - direkt gespart!

# Buchungshotline: 0 180 5/67 1018

(0,12 €/Min. bundesweit aus Festnetz Dt. Telekom)

Täglich von 8.00 - 22.00 Uhr sind wir für Sie da! Kennziffer: 21/200 (bitte bei Buchung angeben!)



Anreisetermin: 05.06.2004  
Veranstalter: Berge & Meer Touristik GmbH, 56578 Rengsdorf. Änderungen bleiben vorbehalten, maßgeblich ist die Reisebestätigung.  
Zahlungsbedingungen: 15 % des Reisepreises (mindestens 25,- € p. P.) bei Erhalt der Reisebestätigung, Restsumme 30 Tage vor Anreise.

■ Dachkonstruktionen ■ Dachdeckerarbeiten ■ Fachwerk-  
**ZIMMEREI - DACHDECKEREI**  
**D. LANGE e.K.**  
 Innungsbetrieb  
 „Meisterleistung“  
  
 Meisterbetrieb  
 aus einer Hand!  
 D. Lange • Mühle 40 • 07768 Jägersdorf • Tel. (036424) 51608 • Fax (036424) 7 88 91  
 Internet: www.zimmerei-dachdeckerei-lange.de • E-Mail: zimmerei-dachdeckerei-lange@t-online.de  
 u. Altbausanierung ■ Ökologischer Innenausbau ■ Treppenbau ■ Gerüstbau ■ Blitzschutz

**Beachten Sie die Angebote unserer Inserenten!**

**Endlich Schluss mit Türen streichen!**  
Aus alt wird neu in einem Tag!  
**Kein Rausreissen!**  
**PORTAS**® Europas Renovierer Nr. 1

**Meine alte Küche hat PORTAS modernisiert!**  
Mit neuen Fronten nach Maß!  
Renovieren heißt sparen!  
**PORTAS** Fachbetrieb  
**Winfried Putz**

**Jetzt ist meine Treppe wieder schön und sicher!**  
Mit dem Stufe-auf-Stufe-System!  
**PORTAS** Fachbetrieb  
**Winfried Putz**

07743 Jena • Am Flutgraben 8  
Tel./Fax: (0 36 41) 44 35 18  
**Ohne Baustelle!**

**R. DÖLITSCH**  
**OMNIBUSBETRIEB**  
Angebotsfahrt:  
**30.6. - 4.7.04** Die schönsten Schweizer Pässe **521,- €**  
Kahla, Oberbachweg 13, Telefon: 22 321  
E-Mail: doelitsch@t-online.de

**Hof Sallach GbR und der Landfrauenverein Partscheid e.V. laden ein zum**

## **6. Hof- und Frühlingsfest**

in Partscheid bei Uhlstädt im Kulturhaus und im Landwirtschaftsbetrieb Sallach am 1. Mai 2004

**Ab 10.00 Uhr**  
**Attraktion in diesem Jahr:**

**Hubschrauberrundflüge**  
über Saaletal und Hexengrund!

(Günstige Vorverkaufskarten im Hofladen in Partscheid)

**Weitere Höhepunkte:**

Buntes Programm im Kulturhaus, Kaffee und Kuchen von den Landfrauen, Vorführung moderner Land- und Gartentechnik, Feld- und Kunstschniede, Schweineschäzen, Rinderschau, kulinarische Köstlichkeiten vom Bauernhof, Kremserfahrten, Reiten für Kinder, Hofladen, große Tombola, Reitvorführungen, historischer Backofen mit Schaubacken u.v.m.

Info-Telefon: 03 67 42 / 6 08 27



**Steigen Sie bei uns ein!**

Suchen Sie eine interessante nebenberufliche Tätigkeit?  
Wir sind ein bekanntes Versicherungsunternehmen mit einem kostengünstigen Vertriebssystem.  
Die Betreuung unserer Kunden übernehmen unsere Geschäftsstellen, Kundendienstbüros und Vertrauensleute. Wir bauen unseren Kundenservice ständig aus und suchen eine/n

**Vertrauensfrau/-mann in Kahla**

**Wäre das eine Aufgabe für Sie?**  
Falls Sie an dieser Tätigkeit interessiert sind, melden Sie sich bitte in unserer Geschäftsstelle bei Herrn Jäger unter Tel.: (03 61) 34 47 - 202  
Geschäftsstelle Erfurt  
Juri-Gagarin-Ring 53 • 99084 Erfurt

**HUK-COBURG**  
Versicherungen · Bausparen

**Debeka** Versicherungen/Bausparen  
**Rainer Schulze**

Büro: Jena, Bachstr. 28, Tel. 03641/471890  
 privat: Kahla, Turnerstr. 9  
 Tel. 82225 u. 0171/2430098

**Zeitungsleser wissen MEHR!**

**Spedition**

**JÜNGLING**  
 ... IMMER FÜR SIE AUF ACHSE

**Containerdienst**

von 2 m<sup>3</sup> - 36 m<sup>3</sup> Fassungsvermögen

- Bauschutt • Sperr- & Hausmüll
- Holzabfälle • Schüttguttransport
- Baustofftransport

**Baustoffhandel • Bagger- und Kranleistungen**  
**Bestellannahme für Brennstoffe + Heizöl**

Verkehrshof: 07768 Kahla • Fabrikstraße  
 Tel. (036424) 56740 • Fax (036424) 24114

**GANZ KLAR:**  
**URLAUB am CHIEMSEE**



**GRASSAU**  
**bringt Sie in Schwung**

**z.B. 1 Woche  
 Urlaub am  
 Chiemsee**

- Zimmer mit Ü/F pro Person
- Ferienwohnung für 2 Personen

**ab 112,-**  
**ab 224,-**

Fordern Sie unser Gastgeber-Verzeichnis an mit umfangreichen Informationen:



**Tourist-Information Grassau & Rottau**  
 Kirchplatz 3 · 83224 Grassau  
 Tel. (08641) 69 79 60 · Fax 69 79 616  
 hallo@grassau.info · www.grassau.info



**information für unsere Leser und Inserenten**

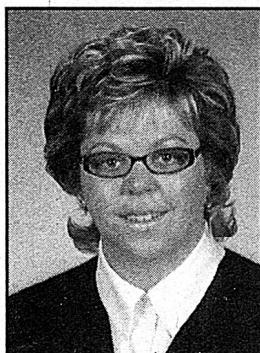
**Anzeigen**

**Anzeigen-Annahmeschluss beim Verlag**  
**Montag, 17.00 Uhr**

Bei Feiertagsvorverlegung einen Werktag früher

**Sie erreichen uns Mo. - Do. von 7.30 - 17.00 Uhr und Fr. von 8.00 - 14.30 Uhr**

Ihr persönlicher Ansprechpartner für  
 Anzeigen und Prospektverteilung



Gebiets-  
 verkaufsleiterin  
**MARION  
 CLAUS**

Telefon: 03 64 27 / 2 08 66  
 Telefax: 03 64 27 / 2 08 92  
 Mobil: 01 73 / 5 67 87 43

Telefon-Nr. 0 36 77 / 20 50-0  
 Anzeigen-Annahme / private Kleinanzeigen

Anzeigen-Annahme Fax 21

Redaktionelle Beiträge Tel. 13/14  
 Redaktionelle Beiträge Fax 15

Zustellung Tel. 36  
 Zustellung Fax 51

**E-Mail-Adressen:**

Anzeigenannahme:  
 anzeigen@wittich-herbstein.de

Redaktion:  
 redaktion@wittich-langewiesen.de

**Postanschrift:**

Verlag + Druck  
 Linus Wittich GmbH  
 In den Folgen 43  
 98704 Langewiesen

**ISDN-Übertragung:**

0 66 43 / 9 18 10  
 Layout-/Zeichen-Software für MAC:  
 QuarkXPress, Freehand 9  
 (Schriften in Pfade konvertieren),  
 Dateiformate: EPS, TIF, JPG, PDF.  
 Weitere Programme auf Anfrage.

**Verlag + Druck**  
**Linus Wittich KG**

Die »Kleinen Zeitungen«

mit der großen Information



# HELMUT PETER

*Meisterbetrieb seit 1985*



**Dächer, Zimmerei, Dachklempnerarbeiten  
Gerüstbau, Fassaden, Abdichtungen, Reparaturen**

Lindiger Straße 4 • 07768 Kahla

Telefon 03 64 24/5 27 74 • Fax 03 64 24/5 27 75

## Anzeige Die LBS informiert:

### Aktuelle Information Ihrer Landesbausparkasse Tipps zur Auftragserteilung an Handwerker (III)

Die LBS Landesbausparkasse Hessen-Thüringen gibt Tipps, was Hauseigentümer und Bauherren an Handwerkerkosten zu bezahlen haben und was nicht und was generell bei Rechnungspositionen zu beachten ist:

#### Fahrtzeit:

Zusätzliche Anfahrten, um vergessenes Material zu holen, müssen nicht bezahlt werden.

Darf berechnet werden, jedoch nicht mit dem hohen Stundenlohn wie Arbeitszeit.

#### Aufrunden:

Ein Aufrunden der Arbeitszeit auf volle oder halbe Stunden ist nicht gestattet.

#### Pausen:

Müssen nicht mitbezahlt werden.

#### Ausbildender:

Muss nur bezahlt werden, wenn er tatsächlich mitarbeitet. Außerdem erhält er einen geringeren Stundenlohn (max. 75 Prozent).

#### Werkzeug:

Beschädigtes Werkzeug muss der Handwerker auf eigene Kosten ersetzen.

#### Rüstzeit:

Die sogenannte Rüstzeit, also Vorbereitung und das Beladen des Fahrzeugs, darf nicht extra berechnet werden.

#### Spezialgeräte:

Extra-Kosten dürfen nur erhoben werden, wenn es sich um Geräte handelt, die nicht zur normalen Ausrüstung gehören.

#### Verwaltungsgebühren:

Darf frühestens 30 Tage nach Rechnungsstellung erhoben werden.

#### Fahrzeugkosten:

Sollten eigentlich nicht verlangt werden, allerdings ist dieser Punkt rechtlich umstritten.

Seit  
1  
9  
9  
2

## Bestattungshaus Kahla GmbH

Leitung: Ramona Müller

... dem Leben einen würdigen Abschied geben.  
Selbst Verantwortung übernehmen, seine Angehörigen entlasten  
– Bestattungsvorsorge – Sterbegeldversicherung  
weil es unumgänglich werden wird.

Ein Anruf – ein unverbindliches Gespräch:

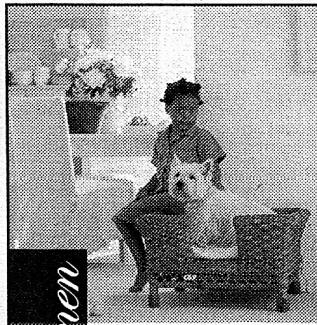
Seit  
1  
9  
9  
2

Jenaische Straße 5/6

Kahla

Tag & Nacht 2 27 84

✓ Aktuell ✓ Erfolgreich ✓ Informativ Ihr Mitteilungsblatt



Natürlich Wohnen

### Wohnen Im Einklang mit der Natur:

Immer im Trend – hochwertige Materialien und schadstoffgeprüfte Qualität für ein gesundes Wohnklima.

Wir beraten  
Sie gerne.

RAUMAUSSTATTER  
**BERNHARDT**  
Karl-Ludwig Bernhardt  
Schillerstr. 9 • 07819 Triptis  
Tel. 03 64 82 / 3 22 21

## Besser leben in jedem Alter

Wer würde nicht gerne einen ersten Schritt machen zu mehr Gesundheit und persönlicher Unabhängigkeit?

Die Gesundheitsreform zwingt uns dazu, auf unsere Gesundheit zu achten.

Jeder ist für sich selbst verantwortlich!

Nur wer langfristig vor Krankheiten verschont bleibt, kann seinen Lebensstandard erhalten. Der Biowellness-Marktführer NEWAYS geht einen eigenen Weg und verzichtet konsequent auf potentiell gesundheitsschädigende Substanzen. Seine hochwertigen toxinfreien Produkte auf Naturbasis, Haut- und Körperpflegemittel, Vitalkomplexe und Nahrungsergänzungsmittel, die auch auf Phytorezepturen aus der traditionellen asiatischen Heilslehre basieren, sind seit 18 Jahren in über 50 Ländern erprobt und jetzt auf dem deutschen Markt erhältlich. Neways hebt sich vom Markt ab.

Aussagen dazu auch von der Weltgesundheitsorganisation und dem Nobelpreisträger Prof. Epstein, u.a. Vorsitzender der Krebsvorsorge in den USA. Um den Präventionsgedanken weiter zu tragen, bietet NEWAYS kommunikativen und an gesunder Lebensführung interessierten Menschen an, sich über eine Tätigkeit im Marketing und Coachin durch Berufserweiterung und Berufsorientierung ein selbstständiges Einkommen aufzubauen. Über Themen und Formen der Zusammenarbeit informiert der Info-Abend „Vital und gesund bleiben“ am 29. April, 19.00 – 20.30 Uhr, in Kahla, „Hotel zum Stadttor“. Ein Vortrag anderer Art!

#### „Vital und gesund bleiben“

1. Vital bleiben – eine ständige Aufgabe  
(erst recht mit der Gesundheitsreform)

2. potentiell gefährliche Inhaltsstoffe in Körperpflegemitteln  
(Aussage WHO, Nobelpreisträger Prof. Epstein, Oko-Test und Top-Wissenschaftler sagen aus-Videoaufnahmen)

3. Tipps und Hinweise zur Ernährung  
(Ernährungsfehler und Auswirkungen)

4. detaillierte Info zur Berufserweiterung und Berufsorientierung

Referent: **Kurt-Reinhard Domroese**  
Dipl. oec., Dipl. jur., Präventologe  
Botschafter der Firma Neways

Anmeldung und Infos über die Veranstalter Ingrid Müller, 036424/23498 und Kurt-Reinhard Domroese, 03342/209620

30 Jahre Nachhilfe mit System

**STUDIENKREIS**

Nachhilfe in Minigruppen

Jetzt anmelden und  
mind. 50 Euro sparen



Versetzung  
sichern –  
mit uns!

www.nachhilfe.de

Kahla, Markt 9 ☎ 76535 • Beratung: Mo-Fr 14.00-17.00 Uhr

# Musterkatalog Muster



Geben Sie Ihrer Familienanzeige den richtigen Rahmen!

**PRIVATanzeigen ONLINE buchen!**  
Von zuhause aus Ihre persönliche Familienanzeige und Kleinanzeigen aus dem Online-Katalog auszuwählen und aufzugeben - ganz einfach per E-Mail.  
**Anzeigenservice**  
Besuchen Sie uns unter <http://www.wittich.de>

## Frühjahrsmüde? Der alpro soja Power-Shake mit Mango – unser Vital-Tipp für den Frühling

Wachen Sie auf aus dem Winterschlaf und bringen Sie Ihren Körper auf Touren! Die perfekte Ergänzung zu Ihrem Vitalitätsprogramm mit Wellness, Sport und gesunder Ernährung ist der *alpro soja Power-Shake* mit Mango. Er ist ein richtiger Fitmachter:

- Vitamin C stärkt Ihre Abwehrkräfte
- Vitamin B12 steigert die Leistungsfähigkeit
- Vitamin E wirkt als Zellschutz
- Kalzium stärkt Ihre Knochen
- Omega-3 und Omega-6 Fettsäuren schützen Herz und Gefäße

Zudem ist er rein pflanzlich, enthält kein Cholesterin, dafür alle acht essentiellen Aminosäuren. Der Shake ist im Handumdrehen zubereitet und ideal für unterwegs:

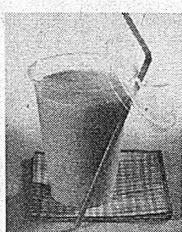


Zutaten für zwei Personen:

1 reife Mango schälen, grob würfeln. 1 unbehandelte Limette abwaschen und abtupfen. Schale abreiben, Saft auspressen. Mango, Limettensaft und -schale, 4 EL Schmelzflocken, 1,5 TL brauner Zucker und 300 ml *alpro soja Drink Kalzium gekühlt* pürieren. Nach Beleben in Plastikbecher mit Deckel füllen und unterwegs genießen.

*alpro soja Kalzium gekühlt* ist im Kühlregal Ihres Supermarkts erhältlich.

Fotos: *alpro soja*



## Die Ford A1 Euro-Garantie: Sicherheit, die sich auszahlt

Das Angebot an Gebrauchtwagen ist riesig und für den privaten Interessenten kaum noch zu überblicken. Massenhaft stehen die großen und kleinen Autoträume jede Woche in der Zeitung, im Internet oder beim Händler. Bei der Entscheidung für einen Gebrauchtwagen spielt der Preis natürlich eine große Rolle. Doch vor dem Kauf sollten Interessierte die Konditionen kritisch prüfen. Wer nur den Anschaffungspreis im Auge hat, übersieht schnell die Gesamtkosten, die durch unerwartete Werkstattaufenthalte und hohe Reparaturkosten leicht das ursprüngliche Budget überschreiten. Häufig ist der Kauf beim Privatmann der vermeintlich billigere, aber der „DAT-Veedol-Re-

port 2003“ hat gezeigt, dass die Reparaturaufwendungen beim Privatkauf dreimal so hoch sind als nach dem Kauf beim Markenhändler. Nur dort sorgen umfangreiche Garantieprogramme für Sicherheit.

Die Ford A1 Euro-Garantie zählt mit ihrem Leistungspaket zu den Besten ihrer Klasse. Ihr Umfang reicht über die vom „Zentralverband des deutschen Kraftfahrzeuggewerbes“ empfohlenen Mindeststandards und über die Standards anderer Anbieter hinaus. Sie schützt im Schadensfall vor unerwartet teuren Reparaturen und gilt für fast alle Gebrauchten bis zu einem Alter von zwölf Jahren.

Die Ford A1 Euro-Garantie bietet dem Kunden ein Maximum an Qualität, Sicherheit und



## belimarin – Das bin ich mir wert!

*belimarin* – die bezahlbare Caviar-Luxus-Cosmetic für jeden Tag

### Sofort sichtbare und spürbare Vitalität und Spannkraft für die Haut

Stress und Hektik lassen die Haut müde, fahl und schlaff erscheinen! Damit ist jetzt Schluss! Mit der außergewöhnlich straffenden, glättenden und vitalisierenden Caviar-Luxus-Cosmetic *belimarin* kann sich jeder – Tag für Tag – den ganz besonderen Luxus für die Haut gönnen, der sofort spürbar und sichtbar ist.



sofort verbessert. Hochwirksame Feuchtigkeitskomplexe straffen und glätten die Haut, der Hautstoffwechsel wird direkt angekurbelt und ihre Regeneration unterstützt. Die Haut ist fester, glatter, weicher und wirkt ebenmäßig und gepflegt. Diesen exklusiven Luxus bietet *belimarin* zu sehr attraktiven Preisen!

Bestellen Sie jetzt die hochwertige *belimarin* Caviar-Luxus-Cosmetic mit dem bezahlbaren Verhoeffeffekt für Ihre Haut.

*belimarin* Reinigungsmilch, Lotion Tonique sowie Tages- und Nachtcreme sowie die Highlight-Produkte Liposomen-Fluid und Ampullen.

Bestell-Service: Tel. 06190/88853-0, Fax. 06190/88853-40 oder unter [www.domovitalis.de](http://www.domovitalis.de)

## MATHE begreifen!

„Ich kapier' Mathe nicht!“ Hundertausende von Schülerinnen und Schülern haben ihre Probleme mit diesem „Horror“-Fach. Das muss nicht sein! Hilfe geben zwei andersartige Mathematikbücher. Sie heißen „VOM BRUCH ZUM INTEGRAL“ (Band 1, Mathematische Grundlagen, geeignet für die Schuljahre 5 bis 10; Band 2, Höhere Mathematik, geeignet für die Schuljahre 10 bis 13). Als einzigartige Lehr-, Lern- und Nachschlagewerke bieten sie zu allen ihren insgesamt 746 Aufgaben die kompletten und schrittweisen Lösungswegs. Die Bücher sind verständlich formuliert und eignen sich zum Selbststudium und schulbegleitenden Arbeiten zu Hause. Die Bücher kosten nur jeweils € 21,50 (plus € 2,- Versandkostenanteil). Es gibt sie direkt beim VERLAG METZGER, Vogesenstraße 27, 63456 Hanau. Bestellung per Postkarte, Tel. (06181) 6 51 28 oder Fax (06181) 66 35 24 oder per Internet [www.verlag-metzger.de](http://www.verlag-metzger.de).

## Hairfree Gel reduziert lästigen Haarwuchs dauerhaft

Die Temperaturen steigen, die Hüllen fallen – da darf kein „lästiges Härchen“ den Anblick stören! Ob auf den Beinen, den Armen oder unter den Achseln, es gibt viele Methoden, dem „haarigen Problem“ zu Leibe zu rücken: rasieren, depilieren, epilieren und .... Aber: Die herkömmlichen Methoden sind häufig nicht von langer Dauer oder ausgesprochen schmerhaft. Will „frau“ das Problem für immer lösen, gibt es jetzt ein Produkt auf Naturbasis, das sanft und dauerhaft den Haarwuchs reduziert: Hairfree Gel!



Naturnahe Wirkstoffe wirken haarwachstumsfördernd

Salze des Toten Meeres und Zitronensäure – das ist das Geheimnis von Hairfree Gel! Anders als sofort wirkende Ent-

haarungsmethoden, die nicht selten zu Hautirritationen oder -schäden führen, wird Hairfree Gel über einen ganzen Haar-Wachstumszyklus angewendet. Bei der Anwendung über etwa sechs Monate ist gewährleistet, dass die für das Haarwachstum verantwortliche Haarpapille – die

nur in einem sehr kurzen Zeitraum erreichbar ist – den naturnahen Wirkstoffen auch wirklich ausgesetzt wird. So wird das Haarwachstum sanft, wirksam und nachhaltig reduziert. Selbstverständlich wurde Hairfree Gel dermatologisch getestet und ist frei von Duftstoffen.

Bestellen Sie direkt: 06190/88853-0 sowie unter [www.domovitalis.de](http://www.domovitalis.de)

## Problem Bettlässen – Es gibt wirksame Hilfe!

Wenn Kinder im Alter von 6 Jahren oder älter noch ins Bett machen, ist das ein Problem für die ganze Familie: Das betroffene Kind schämt sich, ist dem Spott der Geschwister ausgesetzt, und die Eltern sind hilflos oder aber angesichts der großen Wäscheberge auch entnervt. 600.000 Kinder sind bundesweit betroffen, Abwarten ist keine Lösung. Ärzte raten, das Bettlässen ab Vollendung des fünften Lebensjahrs zu behandeln. Bettlässen hat vielfältige Ursachen, doch es gibt schnelle und nachhaltige Hilfe. So führt der Wirkstoff Desmopressin, der dem körpereigenen Stoff ADH nachempfunden ist, oft mit Einnahme der ersten Tablette zur Trockenheit. Nach ca. 3 Monaten Therapie wird die Tablette langsam abgesetzt, so dass Ihr Kind von alleine trocken ist. Die Erfolgsquote dieser Behandlung liegt bei 88%.



Keine Angst vorm nassen Bett: Medikamentöse Hilfe bei Bettlässen Vorteile dieser Therapie sind die einfache, diskrete Anwendung, der schnelle Wirkeintritt und die hohe und langfristige Erfolgsquote. Den Kindern wird Selbstbewusstsein und Lebensfreude zurück geschenkt, und die familiäre Situation entspannt sich. Infos rund um das Thema Bettlässen gibt es im Internet unter [www.initiative-trockene-nacht.de](http://www.initiative-trockene-nacht.de). Informationsmaterial ist erhältlich bei: Initiative Trockene Nacht – Guter Tag, Postfach 130120, 50495 Köln

# Ihre Prospekte kommen bei unseren Lesern gut an!



Infos unter 03677/2050-0

VERLAG + DRUCK

**LINUS WITTICH GMBH**  
Heimat- und Bürgerzeitungen



**Dächer von**   
**christoph gruß**  
Dachdecker · Zimmerer · Klempner

07768 Gumperda • Am Sande 1  
Tel. 03 64 22 / 64 60 • Fax 64 64 2  
e-mail: daecher\_von\_gruss@t-online.de • www.daecher-von-gruss.de

**Griechisches Restaurant „Marathon“**



im Ölwiesenweg 8  
Kahla  
Tel. 03 64 24/7 69 00  
- mit Biergarten -

**Öffnungszeiten:**  
Mo. - So. 11.30 - 14.30 und 17.30 - 24.00 Uhr, kein Ruhetag  
Es freut sich Familie Roussis!

Legen Sie alles in eine Hand,  
Ihr Vertrauen ist uns Verpflichtung.

## Sieber Bestattungen

Inh. Bernd Sieber

nach Büroschluss

Tel. 0 36 41 / 21 45 94

Bürozeit: 9.00 - 15.00 Uhr



Es betreuen Sie:  
Edith Lange Gerhard Huschenbett



Kahla, Roßstraße 3  
Tel. 036424/54352

**Unsere Stärke** – individuelle Beratung nach Ihren Wünschen  
– jede Leistung entsprechend Ihren Vorstellungen

## Autowaschanlage und Pflegecenter



**Gewerbegebiet • Im Camisch 55 • Kahla**  
**Tel. 036424/23156**

## MayFarben

Inh. Gerhard May

Oberbachweg 14 b • 07768 Kahla

Tel. 03 64 24 / 5 24 44 • Fax 03 64 24 / 5 20 20

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 8.30 - 18 Uhr, Samstag 8.30 - 12.00 Uhr

## Quelle-Shop Kahla-Info!

**„Beratung und Bestellannahme“  
von Quelle, Neckermann, Otto, Baur**

### Annahme von Reparaturen

- Schneiderarbeiten • Schuhreparaturen
- chem. Reinigung • defekte Geräte  
(auch nicht bei Quelle gekaufte Geräte)

### Service im Shop

- Poststelle • Uhrenband- und Batterieservice
- Heizöl- und Kohlenbestellung
- technischer Rundum-Service
- telefonische Bestellannahme

**Tel.: 03 64 24 / 5 18 87 • Fax 7 87 01**

Golmsdorf  
Edelhofgasse 3  
Tel. (036427) 2 25 97

Jena  
Rudolstädter Str. 90  
Tel. (03641) 60 76 65



**Reifenservice Golmsdorf**

Vulkaniseur - Meisterbetrieb  
Spezialbereifung für alle Kfz und Landmaschinen  
www.reifenservice-golmsdorf.de

# Philadelphia: Trendy & historisch

## Städtereise an die Ostküste der Neuen Welt – Zu den Wurzeln der USA

**G**eschichte und Moderne: In kaum einer anderen Metropole liegen beide so nah beieinander und ergänzen sich gegenseitig wie in Philadelphia. Die Mischung aus historischen Sehenswürdigkeiten und einer topmodernen Innenstadt mit atemberaubenden Wolkenkratzern und trendigen Geschäften macht den besonderen Reiz aus, den Besucher aus aller Welt an der Stadt im Osten Pennsylvanias so sehr schätzen.

Wie lebhaft und interessant Geschichte präsentiert werden kann, erlebt man allerorten im Independence National Historical Park, dem Nationalpark in der Innenstadt von „Philly“, den Amerikaner augenzwinkernd die „historischste Quadratmeile des Landes“ nennen. Dort steht zum einen die legendäre „Liberty Bell“, die Freiheitsglocke, die 1776 die Unabhängigkeit des Landes von England eingeläutet hatte. Zum anderen findet man weitere wichtige Stätten, die alle mit der Gründung der Vereinigten Staaten von Amerika in Zusammenhang stehen. Parkranger oder Interpreten historischer Figuren stehen bereit, um Besuchern die historischen Orte und die geschichtlichen Ereignisse näher zu bringen. Europäern ist der Besuch des Nationalparks ans Herz zu legen, da man spannender und lehrreicher Geschichten nicht vermitteln kann.

Auch außerhalb dieses historischen Distrikts trifft man inmitten der lebhaften Straßen von Philadelphia immer wieder auf Zeugnisse der Vergangenheit: die älteste bewohnte Straße des Landes, das erste Krankenhaus, die älteste Bibliothek, die erste Münzprägeanstalt, Jahrhunderte alte Kirchen und Friedhöfe – auf denen es auch spukten soll – und, und, und.

Perfekte Kontrastpunkte zu so viel Geschichte setzen in der Millionen-Metropole moderne Einkaufszentren, große Garten- und Parkanlagen sowie die Skyline postmoderner Hochhäuser, die zusammen mit der großen Statue von Staatsgründer William Penn auf Philadelphias einen Besuch ab-

dem Dach des Rathauses von überall zu sehen ist. Und der besondere Clou: Philadelphia ist eine äußerst fußgängerfreundliche Stadt. Ausgerüstet mit einem Paar bequemer Schuhe lassen sich fast alle wichtigen Sehenswürdigkeiten zu Fuß erreichen.

Sehr abwechslungsreich ist auch die kulinarische Szene in Philadelphia, zu der weit mehr als das „Philly Cheesesteak“ – der äußerst herzhafte Beitrag der Stadt zur Fastfood-Kultur – gehört. Eine Vielzahl kreativer Küchenchefs und Restaurant-Designer sind in der Stadt am Delaware Fluss heimisch. Sie alle stellen unter Beweis, wie abwechslungsreich, schmackhaft und gesund man in fantasievoller Atmosphäre Essen gehen kann – auch in Amerika und insbesondere in Philadelphia. Wer es traditionell mag, sollte der City Tavern einen Besuch abstatten. In der alten Stadtchenke, in der schon George Washington, Benjamin Franklin und Thomas Jefferson tafelten, werden Speisen nach Rezepten aus der damaligen Zeit zubereitet. Geleitet wird die City Tavern von dem Deutschen Walter Staib, der für seine Kochkünste in der Taverne schon viele Auszeichnungen erhielt und zum kulinarischen Botschafter der Stadt ernannt wurde. Er braut zudem zwei Biersorten, die ausschließlich in der City Tavern ausgeschenkt werden.

Darüber hinaus bietet sich Philadelphia als idealer Ausgangspunkt für Ausflüge an. Washington D.C. zum Beispiel oder New York kann man bequem im Rahmen von Tagess Touren besichtigen. Aber auch einige ungewöhnliche Orte lassen sich von Philly aus aufsuchen, etwa das Harley-Davidson-Werk in York, der offizielle Vergnügungspark der Sesamstraße, das Schokoladen-Paradies Hershey's, das Schlachtfeld von Gettysburg oder die Amischen in Lancaster County, die bis heute moderne Errungenschaften ablehnen und noch wie vor 250 Jahren leben. Weinkenner sollten einigen der kleinen Winzer im Umland Philadelphias einen Besuch ab-

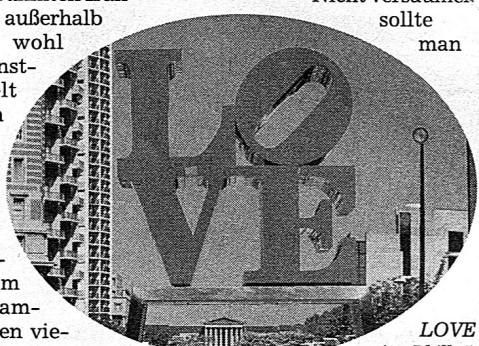
stellen. Schnell werden sie feststellen, welche gute und hochwertige Tropfen an den Rebstöcken der Region gedeihen.

## Amerikanisches Mekka für Kunst und Kultur

Keine Frage, wer die schönen Künste mag, ist in Philadelphia goldrichtig. Allein das Philadelphia Museum of Art bietet einen Überblick zu 2.000 Jahre amerikanischer, europäischer und asiatischer Kunsts Geschichte, wie man ihn kaum ein zweites Mal findet. Nicht weit davon entfernt steht das Rodin Museum. Es beherbergt die größte Sammlung von Werken und Skizzen des berühmten französischen Künstlers außerhalb von Paris. Die wohl spektakulärste Kunstsammlung der Welt aber befindet sich im Vorort Merion. Dort hat der Arzt Dr. Albert Barnes Anfang des vergangenen Jahrhunderts Werke von einem unschätzbarer Gesamtwert zusammengetragen. Zu den vielen Höhepunkten der Barnes Collection zählen 181 Gemälde von Renoir, 69 von Cézanne, 60 von Matisse und 44 von Picasso.

der Straßenecke befindet sich ein Kunstwerk oder eines von über 2.200 überdimensionalen Wandgemälden. Mit stolz verweist die Stadt darauf, weltweit die meisten Kunstwerke unter freiem Himmel zu besitzen. Klassische Musik, Oper, Ballett, zahlreiche Theatergruppen sowie unzählige Jazz- und Musikclubs runden das kulturelle Angebot der Stadt ab.

Nicht versäumen sollte man



LOVE

in „Philly“. Die berühmte Skulptur ist eines der unzähligen Kunstobjekte in den Straßen von Philadelphia.

eine Aufführung des weltberühmten Philadelphia Orchestra unter der Leitung von Christoph Eschenbach.

## Anreise und Infos

Dank des günstigen Dollarkurses lohnt sich eine Reise nach Philadelphia derzeit besonders. Von Deutschland aus gibt es täglich mehrere Nonstop-Flüge ab Frankfurt und München nach Philadelphia mit Lufthansa und Star-Alliance-Partner US Airways. Als Unterkunft steht von gemütlichen Bed-&-Breakfast-Unterkünften bis 5-Sterne-Ho-

tels alles zur Verfügung. Zudem haben alle wichtigen Amerika-Reiseveranstalter Philadelphia in ihren Programmen. Weitere Auskünfte erteilt das Fremdenverkehrsamt Philadelphia, Frankfurt, Telefon 069-25538250, Fax 25538100, info@wiechmann.de. Deutsche Infos im Internet gibt es unter www.pcvb.org/de.



Historische Beschaulichkeit: Inmitten der lebhaften Innenstadt Philadelphias befindet sich Elfreth's Alley, die älteste Wohnstraße der Vereinigten Staaten.



Grün und modern präsentiert sich Philadelphia seinen Gästen. Statistiker haben errechnet, dass es hier mehr Parks und Grünflächen gibt als in jeder anderen Großstadt der Welt.

# Erfolgreiches Anti-Cellulite-Konzept exklusiv im Balance in Kahla

- Anzeige -

**NEU • NEU • NEU • NEU • NEU • NEU**

Sichtbare  
Figurkorrektur  
in 8 Wochen.

# Cellulite ade!

Erfolgreich erprobt!

Das BALANCE bietet Ihnen einen erfolgreich erprobten Kurs zur aktiven Anti-Cellulite-Behandlung.

Dabei werden Methoden aus der traditionellen passiven Cellulite-Behandlung mit aktiven Übungen aus der Funktionsgymnastik kombiniert.

Für den dauerhaft garantierten Erfolg erhalten Sie nützliche Tipps und Anleitungen zur Ernährungsumstellung und -optimierung.

**Nächste Infostunden am:**

**21.04.04 um 20.30 Uhr**

**22.04.04 um 11.30 Uhr**

Zu all diesem Übel kommt noch ein schlecht funktionierendes Lymphgefäßsystem dazu, welches nicht mehr optimal arbeitet, da ein Teil der Wirkung der sog. Muskelpumpe verpufft. Das Lymphgefäßsystem ist dazu da, um Schlacken und Toxine aus dem Körper zu leiten. Es funktioniert durch das Anspannen und Entspannen der Muskeln, welche eine Art Förderbewegung ausüben. Dies kann jedoch nur geschehen, wenn genügend Anpressdruck durch ein stabiles Bindegewebe vorhanden ist, was bei Cellulite nicht der Fall ist. Nicht abgeleitete Schlacken und Toxine bleiben in der Fettzelle zurück. Das Ergebnis aus allen diesen Faktoren ist Cellulite.

Genau hier greift das Anti-Cellulite-Konzept von My Balance. Alle oben genannten Faktoren wurden in diesem Konzept berücksichtigt, was dieses Konzept zu einem der erfolgreichsten und effektivsten seiner Art im "Kampf gegen Cellulite" macht. Hierbei handelt es sich um die Kombination von aktiven und passiven Behandlungsmöglichkeiten bei begleitender Ernährungsoptimierung in Form eines 8-Wochen-Kurses mit folgenden Inhalten:

- Tägliche Massage zur Durchblutungssteigerung
- Anwendung des Figurkorrekturgels zur Verbesserung des Hautbildes
- Bodywrapping (Einwickeln mit Folie) um den Anpressdruck wieder herzustellen
- Spezielles Problemzonentraining zur Straffung des Bindegewebes
- Pulsgesteuerte Fettverbrennungstraining
- Ernährungscoaching durch Ernährungsprotokolle und Ernährungsseminare
- Permanente Betreuung während der Kurse
- Erfolgskontrolle durch den Check-up-Pass

Die in drei Jahren durchgeführten Studien erbrachten nachweislich folgende Erfolge für die Kursteilnehmerinnen:

- Deutlicher Umfangsverlust an Beinen und Gesäß
- Lokale Figurkorrektur
- Straffere Haut
- Verbessertes Hautbild
- Verringerung der Cellulite um ca. 1. Stadium möglich
- Gewichtsreduktion
- Abnahme von Körperfett
- Verbesserte Leistungsfähigkeit des HK-Systems
- Gestiegerte Körperwahrnehmung
- Erhöhtes Selbstbewusstsein
- Optimierung des Ernährungsverhaltens

Die nächsten kostenlosen Infoveranstaltungen zum Anti-Cellulite-Konzept finden am **21.04.04 um 20.30 Uhr** und am **22.04.04 um 11.30 Uhr im Balance Kahla, Ölwiesenweg 5a statt**. Aufgrund begrenzter Teilnehmerzahl empfiehlt es sich rechtzeitig einen Platz zu sichern. Reservierungs-Hotline und weitere Infos erhalten Sie unter Tel. **036424/78200**. Jetzt anmelden!!!

Kahla



Ihr Gesundheits- und Fitnesszentrum

Jetzt gleich telefonisch Platz reservieren!

**03 64 24 / 78 200**

Ölwiesenweg 5 a-b • 07768 Kahla

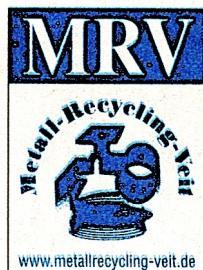
Der Frühling kommt unaufhaltsam in großen Schritten. Pünktlich zum Beginn der Minirock- und Radfahrsaison bietet das Balance in Kahla, Ölwiesenweg 5a, exklusiv das einzigartige Anti-Cellulite-Kurskonzept von My Balance für alle Cellulite-Betroffenen zur erfolgreichen Figurkorrektur in nur 8 Wochen an.

Laut Statistik leiden 85 % aller Frauen unter Cellulite. Aufgrund dieses Leidensdrucks und dieser immens großen Gruppe von „Cellulite-Betroffenen“ wird sinnvolle Cellulite-Behandlungsmethoden

immer mehr Beachtung geschenkt. Um jedoch selbstkritisch prüfen zu können, ob es sich bei den Behandlungsmethoden um eine sinnvolle oder unsinnige Variante handelt, muss man erst einmal wissen und verstehen, wie Cellulite bei Frauen entsteht.

Cellulite ist die Vergrößerung von Unterhautfettgewebe, welches durch die Lederhaut und Oberhaut drückt und dort als Dellen und Furchen sichtbar ist. Unterhautfettgewebe kann jedoch nur durch die Lederhaut drücken, wenn dort das

Bindegewebe z.T. aufgelöst oder von seiner Zugfestigkeit zu schwach ist, da normalerweise das Bindegewebe die Fettzellen als Netz „bedeckt“ und dieses stützt. Mangelnde Durchblutung aufgrund von aufgeblähten Fettzellen tut sein Übriges zum Entstehen von Cellulite. Sie können aufgrund ihrer überdurchschnittlichen Größe einen zu großen Druck auf das Gewebe ausüben, so dass es dort zu Durchblutungsstörungen kommt. Als Folge ist eine nicht mehr ausreichende Versorgung mit Nährstoffen zu nennen sowie ein verminderter Fettabbau in dieser Region.

**Ankauf von Metallen/Schrott**

- Barzahlung

**Entkernung und Demontage**

- Containerstellung 7 - 30 m<sup>3</sup>
- Selbstladetechnik

Ankauf: Mo. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr

07646 Mörsdorf • Auf dem Berg 100 • Tel. 03 64 28 - 4 06 60 • Fax 03 64 28 - 4 06 61  
07749 Jena (Hinter Schlachthof) • Löbstedter Straße 45 • Tel.: 01 72 / 3 64 66 07  
07551 Gera • Gessentalstraße 21 • (Roßmann Bau) • Tel.: 01 72 / 3 64 66 07

**Und wann werben Sie?**

Am besten gleich – ehe es einer vor Ihnen tut:

**Tel. 0 36 77 / 20 50-0**

**Kahla**  
**A.-Bebel-Str. 13**

Tel. 03 64 24 / 5 01 54 • Funk 01 70 / 8 28 58 14

*... die Schule, die Spaß macht ...*

Persönliche Beratung + Info: Mo. 17 - 19 Uhr, Mi. 16 - 18 Uhr  
oder während der Unterrichtszeit. Unterricht: Di. + Do. ab 18 Uhr.



**Neuer Kurs**  
**Di., 26. April, 18.00 Uhr**

**Metalldächer**

aus Stahl - Aluminium - Kunststoff  
Rufen Sie uns an, damit  
wir Ihnen einen objektbezogenen  
Vorschlag machen können:

Wir beraten Sie und liefern kurzfristig aus unserem Lager in Milda

**Tel. / Fax: 0 36 41 / 44 90 15****Metallfassaden**

Z.B. für Hallen, Garagen, Carport  
Bau-Service Bernd Baier  
Funk: 01 73 / 5 62 22 20  
07778 Nerkewitz

Über der Bahn  
07768 Schöps b. Kahla  
Tel.: (036424) 14 700  
Fax: (036424) 14 7015  
eMail: info@saale-holz.de  
www.saale-holz.de

Schenken Sie Ihrer Terrasse  
ein neues Gesicht!

Kiefer kesseldruckimp. **1,97 €/lfm**sibirische Lärche **3,65 €/lfm**Bangkirai **4,95 €/lfm**

Längen zwischen 2,45 m bis 6 m vorrätig

**SZ Telecom**

Burg 9 (hinter der Kirche)

07768 Kahla

... Ihr unabhängiger Mobilfunkspezialist

Mo.-Fr. 9.30-12.00
15.00-18.00

**SZ**

Telecom

**Neues Handy gefällig?**

Hier können Sie Ihren Vertrag verlängern  
und ein neues Handy bekommen!

... über 100 Tarife zur Auswahl!

Für folgende Anbieter:

Wenigtelefonierer:  
Tarife ohne Grundgebühr!

SMS-Schreiber:  
Tarife ab 0,03 € die SMS!

Vieltelefonierer:  
Tarife in alle Netze für 0,15 €!

... Hier finden Sie Ihren  
ganz persönlichen Tarif!

T-Mobile  
Vodafone  
E-Plus  
O2  
Talkline  
Victor Vox  
Telco  
Cellway

Phone House (früher Hutchison)

Die ersten 10 Kunden erhalten

einen **Gutschein**

in Höhe von

**10,- €**

Tel.: +49 (0) 3 64 24 - 82 09 60

Fax: +49 (0) 3 64 24 - 82 09 61

Mail: SZ-T@gmx.de